

12/7 JEUDI DONDERDAG

20:00 Vernissage expo
21:00 Tabu Live Soundtrack #1

13/7 VRIJDAG VENDREDI

20:00 Middle of the moment
22:00 Vers la mer
24:00 The Last Movie

14/7 SAMEDI ZATERDAG

20:00 Escale de Guinée
21:00 Baka
22:00 Doulaye

15/7 ZONDAG DIMANCHE

20:00 Les Soviets

19/7 JEUDI DONDERDAG

21:00 Ben & son banjo (foyer)

20/7 VRIJDAG VENDREDI

20:00 Vers la mer
22:00 Short films
24:00 The Last Movie

21/7 SAMEDI ZATERDAG

20:00 La leçon sibérienne
21:00 Escale de Guinée
22:00 Middle of the moment

22/7 ZONDAG DIMANCHE

20:00 Baka
21:00 Oriental elegy + Journal
22:00 Doulaye

26/7 JEUDI DONDERDAG

21:00 Open Screen

27/7 VRIJDAG VENDREDI

20:00 Short films
22:00 Middle of the moment
24:00 The Last Movie

28/7 SAMEDI ZATERDAG

20:00 Baka
21:00 La leçon sibérienne
22:00 Vers la mer

29/7 ZONDAG DIMANCHE

20:00 Les Soviets

2/8 JEUDI DONDERDAG

21:00 Tabu Live Soundtrack #2

3/8 VRIJDAG VENDREDI

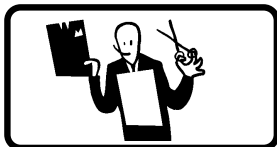
20:00 Vers la mer
22:00 Short films
24:00 The Last Movie

4/8 SAMEDI ZATERDAG

20:00 Escale de Guinée
21:00 Oriental elegy + Journal
22:00 Doulaye

5/8 ZONDAG DIMANCHE

20:00 La leçon sibérienne
21:00 Baka
22:00 Middle of the moment



OPEN SCREEN

EXPO 12/07 > 05/08 PHOTO, GRAPHIQUE ET SONORE / FOTO, GRAFIEK EN GELUID

BEN & SON BANJO

Au mois de mai nous vous annonçons: pas d'open screen avant septembre. Et puis voilà, nous décidons d'en avoir quand même un avant la rentrée. Mais attention: celui-ci sera au diapason estival, ce qui veut dire qu'il sera consacré à vos films de vacances et/ou de voyages, récents ou passés, exotiques et disjonctés, en super 8, 16mm ou vidéo, d'une durée de maximum quinze minutes. Tout le reste sera donc bel et bien censuré!

< FR / NL >

Hoewel we in mei gezegd hadden dat er geen open screen zou zijn voor september, zijn we van gedachte veranderd. Deze open screen staat echter volledig in het teken van zomerse sferen en temperaturen zodat we allerlei recente of oude, exotische en excentrieke vakantie en/of reisbeelden van jullie verwachten! En dit in super 8, 16 mm of videoformaat met een maximumlengte van 15 minuten. Al wat langer duurt belandt in de zomerse prullenmand!

Cet été, le foyer et le couloir du Nova auront aussi un air d'ailleurs. Marie-Paule Stockaert y exposera ses photographies du Mali. Portraits noir et blanc, photo-montages en forme de carnet d'esquisses, compositions plus abstraites, ou encore photographies 'documentaires'... l'exposition de Marie-Paule entraîne dans son voyage tout en laissant la porte ouverte à notre imagination...

Dans la salle du fond, le troisième numéro du recueil "Lieu-dit" sera exposé. Il propose les délires et réflexions créatrices de nombreux artistes sur un lieu: l'autoroute. Chacun est invité à proposer une création avec une technique de son choix: dessins, bande-dessinées, collages et autres mise-en-pages graphiques. Chaque dimanche à 20h30, vous pourrez écouter un bout-à-bout sonore d'Anne Grèzes de 42', en 9 conversations passagères et 3 intermèdes chantés, d'après la trame de l'autoroute E19.

< FR / NL >

Deze zomer zullen er in de gang en het foyer van de Nova andere, ongekende sferen hangen. Marie-Paule Stockaert zal er haar werk tentoonstellen. Of het nu zwart-wit portretten, fotomontages uit het dagelijks leven, meer abstracte composities of 'documentaire'-foto's betreft, de expositie van Marie-Paule sleept ons mee in haar zoektocht maar laat ruimte voor onze eigen verbeelding.

In de zaal vanachter, ligt het derde nummer van de bundel "Lieu-dit" ter inzage. Deze keer met de fantasieën en creatieve reflecties van talrijke artiesten m.b.t. de autoweg als thema. "Lieu-dit" is een collectieve bundel waarin iedere artiest wordt uitgenodigd om een werk te creëren met een techniek naar keuze: tekening, strip, collage of andere grafische vormen. Elke zondag om 20u30 kan je een geluidsmengeling van Anne Grèzes van 42' horen, gecreëerd op basis van 9 gespreksfragmenten en 3 gezongen intermezzo's en opgenomen op de autoweg E19.

Départ: New Orleans. Arrivée: encore imprécisée. Plusieurs haltes sont en tout cas prévues: il y en aura aux pays des Celtes, mais aussi dans quelques lieux champêtres pour un ou deux bals musettes. Ben et son banjo mèneront le rythme de cette balade, auxquels s'uniront aussi d'autres joyeux lurons.

< FR / NL >

Vertrek: New Orleans; aankom: nog onbepaald; er zijn wel al in enkele halten voorzien: er is er één in het land van de Kelten, maar ook in enkele plattelandstoeplekjes voor een of twee bals musettes. Ben en zijn banjo geven het ritme aan van de balade, waar zich ook andere vrolijke muzikanten aan toevoegen.



ENTREE > GRATIS
JEUDI - DONDERDAG 26.07 > 21:00

VERNISSAGE > FOYER
JEUDI - DONDERDAG 12.07 > 20:00

FOYER > GRATIS
JEUDI - DONDERDAG 19.07 > 22:00

NOTICE 1

MENSUEL N°47 / JULY 2001
BUREAU DE DÉPÔT: BXL 1
CENTRE MONNAIE
1000 BRUXELLES

NOTICE 2

BELGIQUE-BELGIE
P.P./P.B.
1000 BRUXELLES
1/1392

NOVA#47
JULIET

NOVA Film
OPERATOR

TERRA INCOGNITA

**INFLIGHT
MAGAZINE**



STARTS HERE

Le documentaire serait-il une des dernières 'terra incognita'? A en juger d'après les films présents dans cette programmation, on pourrait en tous cas le penser. Du journal intime au ciné-poème en passant par l'essai ou l'expérimental, le terreau documentaire témoigne d'une extraordinaire fertilité. Genre traditionnellement pauvre, dans le sens où il se satisfait de peu pour exister, le documentaire peut expérimenter en toute liberté de nouvelles formes d'expression cinématographique.

L'été est là avec ses envies vagabondes ou ses spleens de retour de vacances. La sélection a donc mis le cap sur les films où il est question de voyages initiatiques, de rencontres singulières avec une autre culture. Pour traduire l'expérience de l'altérité, le cinéaste-voyageur ne peut compter sur les recettes éprouvées du cinéma. Il doit inventer un nouveau langage.

Que devient le documentaire lorsqu'il coupe ses amarres avec le naturalisme, avec l'enquête ou le témoignage? Qu'y a-t-il au-delà de l'horizon, aux confins de l'imaginaire et de la subjectivité? En bref, que devient le cinéma documentaire lorsqu'il n'est plus vraiment documentaire? Ce sont quelques-unes des questions qui nous ont guidés tout au long des préparatifs. Alors, si l'aventure vous tente, rejoignez-nous pour cette expédition en 'terra incognita'...



Is de documentairefilm één van de laatste 'terra incognita'? De wereld lijkt steeds meer op een dorp, maar in het filmlandschap wordt documentaire vaak als de vreemde eend in de bijt gezien, zeker als het om documentaire met een geheel eigen filmtaal gaat. Te vreemd om in het commerciële cinemacircuit aan bod te komen, te vreemd ook om aanspraak te maken op fatsoenlijke televisieuitzendingen. Nova wijdt de maand juli aan deze vreemde maar kostbare eendjes, gaande van filmgedichten tot experimentele uitersten.

De zomer is weer in het land met vakantieavonturen en spleen in zijn kielzog. Zelfs Nova is daar niet ongevoelig voor! De rode draad in het programma is die van "reizen". Vaak inwijdingsreizen die leiden tot ontmoetingen met het onbekende, de andere en "vreemde" culturen. Om het bevreemdende van deze vaak ingrijpende ontmoetingen zo treffend mogelijk te tonen, wendt de filmmaker-reiziger een nieuwsoortige taal aan...

Wat blijft er over van een documentaire die zich afwendt van klassieke getuigenissen, onderzoeken en naturalisme? Is er misschien nog meer verbeelding te vinden achter die zichtbare horizon? Dit zijn enkele vragen die ons leidden doorheen de voorbereidingen van dit programma. Als de roepstem van het avontuur je lokt, vergezel ons dan op expeditie naar 'terra incognita'!

	#1	#2	#3	#4	
BAKA	14/07-21:00	22/07-20:00	28/07-20:00	05/08-21:00	150/100bef
DOULAYE...	14/07-22:00	22/07-22:00	04/08-22:00		200/150bef
ESCALE...	14/07-20:00	21/07-21:00	04/08-20:00		150/100bef
LAST MOVIE	13/07-24:00	20/07-24:00	27/07-24:00	03/08-24:00	200/150bef
LA LEÇON...	21/07-20:00	28/07-21:00	05/08-20:00		150/100bef
MIDDLE...	13/07-20:00	21/07-22:00	27/07-22:00	05/08-22:00	200/150bef
ORIENTAL...	22/07-21:00	04/08-21:00			150/100bef
SHORT FILMS	20/07-22:00	27/07-20:00	03/08-22:00		200/150bef
SOVIETS...	15/07-20:00	29/07-20:00			200/150bef
TABU - LIVE	12/07-21:00	02/08-21:00			250/200bef
VERS LA MER	13/07-22:00	20/07-20:00	28/07-22:00	03/08-20:00	200/150bef

ESCALE DE GUINÉE ▶ FRANSSOU PRENANT / FR / 1987 / 16MM / VO FR - FR OV / 60'



C'est le journal intime d'une jeune femme partie en Guinée pour réaliser un rêve d'enfant. Elle raconte son arrivée à Conakry, ses premières rencontres, son installation, ses ballades sur le front de mer, ses bars favoris... Elle fait le récit des menus événements de la vie quotidienne qu'elle observe avec détachement: le bureau de poste ouvert et pourtant fermé, le boy qui s'achète des vêtements avec l'argent des courses, la petite fille à l'odeur d'océan... Dès les premières images, on est saisi par la nostalgie et par le charme des films de vacances: plages bercées par les vagues, timbres kitschs sur les enveloppes avec en prime le véloté du super 8, les couleurs saturées. Et puis, il y a le commentaire, un commentaire qui, au début, surprend par son côté abrupt et tranchant mais qui, très vite, laisse entrevoir toute la tendresse que la cinéaste porte au monde qui l'entoure. Il est jalonné de petites touches d'humour naïf et caustique à la fois.

Franssou Prenant, qui a également réalisé "Paris, mon petit corps est bien las de ce grand monde", est la monteuse des films de Raymond Depardon, Romain Goupil, ainsi que Jacques Kébadian.

Het dagboek van een jonge vrouw die naar Conakry vertrekt om een kinderdroom te realiseren. Ze vertelt over haar aankomst, de eerste ontmoetingen, wandelingen langs de

branding, haar favoriete bars... Het verhaal van de kleine dingen uit het dagelijkse leven die ze vanop afstand bekijkt: het postkantoor dat open en toch toe is, de boy die met het boodschappengeld kleren gaat kopen, het meisje dat naar de oceaan ruikt...

Vanaf de eerste beelden slaat de nostalgie en de charme van vakantielifms toe: strand en golven, kitschpostzegels, verzadigde kleuren. De klankband is bijzonder zuiver, ze werd er pas in de studio aan toegevoegd. Tenslotte is er het commentaar, verrassend abrupt maar toch vol van de tederheid van de cineast voor haar omgeving.

Franssou Prenant monteert ook voor collega-regisseurs als Raymond Depardon, Romain Goupil, of Jacques Kébadian. Haar tweede langspeelfilm "Paris, mon petit corps est bien las de ce grand monde" is in de Nova voorgesteld in september 2000.



MIDDLE OF THE MOMENT ▶ HUMBERT & PENZEL / D / 1995 / 35MM / VO ST FR - OV FR OND / 80'



Présenté une première fois lors de la fête berbère en décembre dernier. Le ciné-poème de Humbert et Penzel (mis en musique par Fred Frith) est de retour au Nova pour quelques séances supplémentaires. "Middle of the moment" est un voyage en compagnie des nomades touaregs, des artistes du cirque 'O' et du poète-vagabond Robert Lax. Leur vie sans attaches et dépourvue du superflu fait d'eux les êtres humains les plus centrés sur eux-mêmes. Ce retour à l'essentiel les rend aussi plus sensibles aux bruissements du monde. Pour traduire ce rapport à eux-mêmes et au monde, à la beauté éphémère du Moment, les réalisateurs ont créé un film d'une poésie rare. "Nous n'avons pas seulement cherché à comprendre les formes traditionnelles ou nouvelles de la vie nomade. C'était également la quête du vocabulaire poétique du cinéma, avec toutes les possibilités d'improvisation qu'il procure : un processus d'invention, la quête d'un mode de vie dans lequel les découvertes demeurent possibles ; c'est ce que le cinéma devrait également être." N. Humbert & W. Penzel, cité par Mathieu Delvaux dans son mémoire "CineNomad, en quête de temps mort".



We plaatsen dit filmgedicht van Humbert en Penzel (met muziek van Fred Frith) opnieuw op het programma, na een eerste vertoning op het Berberfeest van december. "Middle of the moment" is een tocht in het gezelschap van Tuareg nomaden, artiesten van het circus O en de dichter-vagebond Robert Lax. Hun leven zonder binding en zonder oppervlakkige schijn maakt van hen mensen die sterk op zichzelf zijn gericht. Deze terugkeer naar de essentie maakt hen ook gevoeliger voor het geruis van de wereld. Om deze band met zichzelf en met de wereld -deze kortstondige schoonheid van het Moment- te vertalen, hebben de makers een film gemaakt met een zeldzame poëtische zeggingskracht. "Wij hebben niet alleen getracht de traditionele en nieuwe vormen van het nomadenleven te begrijpen. Het was ook een zoektocht naar de poëtische vocabulaire van de cinema, met alle improvisatiemogelijkheden die voor handen zijn: een proces van inspiratie, de zoektocht naar een leven waar ontdekkingen mogelijk blijven. Dat is wat cinema ook zou moeten zijn." Humbert en Penzel, geciteerd door Mathieu Delvaux in zijn verhandeling "CineNomad, op zoek naar de time-out".

BAKA ▶ THIERRY KNAUFF / B / 1995 / 35MM / VO ST BIL - OV TW OND / 55'



Quelque part dans la forêt équatoriale à l'est du Cameroun vit une communauté de pygmées. Nulle trace de civilisation occidentale. La vie y est restée traditionnelle. Les Baka construisent des huttes en branchages, chassent avec des flèches empoisonnées, pratiquent le chant polyphonique, et les anciens racontent aux enfants les récits légendaires que les enfants reprennent en chœur. "Baka" est un peu l'archétype d'un peuple en harmonie avec la nature. C'est une Afrique préservée, une Afrique originelle, aux "antipodes" des images auxquelles le téléspectateur a droit au journal télévisé. Avec "Baka", Thierry Knauff a soigneusement évité un des écueils du documentaire : l'explication. D'emblée, il admet le mystère d'une culture qui lui est définitivement étrangère. Les dialogues ne sont pas traduits... mais on écoute d'autant mieux la mélodie des mots. Les rituels ne sont pas commentés... mais on entrevoit un monde invisible. Les images et les sons ont été travaillés avec un soin minutieux pour restituer toute la "beauté" qui émane de la culture Baka. A travers elle, le réalisateur nous invite à nous ouvrir aux valeurs qui lui ont donné naissance.



Ergens in het evenaarwoud, ten oosten van Kameroen, leeft een gemeenschap van Pygmeeën. Geen spoor van de westerse beschaving. Het leven is er traditioneel gebleven: de Baka's bouwen takkenhutten, jagen met vergiftigde pijlen, zingen polytonische gezangen, en de ouden vertellen de kinderen legendarische verhalen, die de kinderen in koor herhalen. "Baka" is zowat het archetypische van een volk in harmonie met de natuur. De film toont een onbezoeeld, oorspronkelijk Afrika, in schril contrast met de beelden die je als televisiekijker in het journaal ziet... Met "Baka" vermeed Knauff zorgvuldig één van de valkuilen van de documentaire: de drang om uit te leggen. Vanaf het begin aanvaardt hij het mysterie van een cultuur die voor hem voor eens en voor altijd vreemd zal blijven. De dialogen blijven onvertaald... maar we horen des te beter de melodie van de woorden. De rituelen worden niet becommentarieerd... maar we krijgen langzaam zicht op de contouren van een onzichtbare wereld. Beeld en klank werden met minutieuze zorg bewerkt, om de "schoonheid" van de Baka-cultuur volledig tot haar recht te laten komen. Via die schoonheid nodigt de regisseur ons uit om ons open te stellen voor de waarden die hem tot kineast maakten.

DOULAYE UNE SAISON DES PLUIES ▶ H.F. IMBERT / F / 1999 / 35MM / VO FR - FR OV / 80'



Doulaye Danioko était l'ami de son père. Henri-François n'était alors qu'un gamin de 5 ans, fasciné par ses récits de chasse au lion. Un jour, Doulaye est parti et n'a plus donné de nouvelles. Bien des années plus tard, le réalisateur entreprend un long voyage pour retrouver sa trace. Il débarque à Bamako avec quelques renseignements périmés. Commence alors une incroyable enquête à travers tout le Mali... Le film poursuit deux mouvements opposés: l'un tourné vers la perte d'une amitié et l'autre vers de possibles retrouvailles. La matière même du film exprime cette dualité : alternance d'images super 8 et video, passage du son direct à la voix-off. Au cours de ce voyage dans l'espace et dans le temps, le réalisateur partage avec nous ses réflexions intimes. Comme pour son précédent film ("Sur la plage de Belfast"), l'enquête menée par le réalisateur n'est qu'un prétexte à se projeter dans le monde, à briser les barrières qui nous séparent de l'autre, à partir à sa rencontre. Les films de Henri-François Imbert sont des petits moments de grâce qui nous font voir le monde autrement.



Doulaye Danioko was de vriend van zijn vader. Henri-François was toen maar een ukkie van 5 jaar, gefascineerd door diens verhalen over de leeuwenjacht. Op een dag vertrok Doulaye en liet niets meer van zich horen. Vele jaren later onderneemt de kineast een lange reis om hem terug te vinden. Hij vertrekt in Bamako met slechts een handvol informatie. Een ongelooflijke zoektocht doorheen heel Mali begint. De film maakt twee tegengestelde bewegingen: één gaat over het verlies van vriendschap, een andere over de hoop op weerzien. De film drukt die gespletenheid zelf uit: super 8 - naast videobeelden, direct geluid naast buitenbeeldse stem. Tijdens de reis doorheen ruimte en tijd maakt de kineast ons zijn persoonlijke bedenkingen kenbaar. Zoals bij "Sur la plage de Belfast", zijn vorige film, is de zoektocht van de regisseur maar een voorwendsel om zich in de wereld te werpen, om de grenzen tussen mensen kapot te maken, om de ander tegemoet te treden. De films van Henri-François Imbert zijn kleine ogenblikken van genade, die ons de wereld anders doen zien.

Un rivage lunaire, une île dans la brume, une lueur rassurante, un personnage fantomatique... et la voix de Sokurov qui murmure "Suis-je au paradis ?" En quelques plans, le film de Sokurov parvient à nous transporter dans un monde surnaturel et à établir un contact sensible avec le métaphysique. *Oriental Elegy* est le premier chapitre d'une trilogie sur la culture orientale...

A travers ce film, Sokurov tente de dévoiler l'âme japonaise. S'adressant à des gens simples mais d'une grande richesse spirituelle, il leur pose des questions aussi naïves et éternelles que "Qu'est-ce que le bonheur ?" ou "Pourquoi les poèmes sont-ils tristes ?". Au terme de son incursion dans l'au-delà, Sokurov se sent en communion avec ces êtres et songe à ne plus rentrer chez lui...

"Oriental Elegy" a obtenu le Premier Prix du jury international au Festival du Film d'Oberhausen en 1996.



Een maanovergoten oever, een nevelig eiland, een gerustteld halfduister, een spookachtig personage... en de stem van Sokoerov die mompelt: "Ben ik in het paradijs?". Met een handvol shots voert de film van Sokoerov ons naar een bovennatuurlijke wereld, en brengt ons in contact met het metafysische. "Oriental Elegy" is het eerste hoofdstuk in een trilogie over de oosterse cultuur. Met zijn film tracht Sokoerov de Japanse ziel te ontbloeten. De mensen tot wie hij zich richt zijn eenvoudige zielen, maar ze beschikken over een grote spirituele rijkdom. Hij stelt hun naïeve en eeuwige vragen, bijvoorbeeld "Wat is geluk?" of "Waarom zijn gedichten droevig?". Tijdens zijn expeditie in het bovennatuurlijke voelt Sokoerov zich met deze mensen verbonden; hij droomt er zelfs van niet meer naar huis terug te keren. In 1996 bedacht de internationale jury op het Filmfestival van Oberhausen "Oriental Elegy" met de Eerste Prijs.

+ JOURNAL AFRICAÏN YERVANT GIANKIAN & ANGELA RICCI LUCCHILI, 1994, VIDEO, 6'

Les deux maîtres du found-footage ont exhumés les films d'un voyageur français des années '30. Par un traitement de l'image et du son, ces images révèlent ce dont le filméur lui-même n'avait pas conscience, son regard colonialiste. <FR/NL> *Twee meesters van het found-footage hebben de beelden van een Franse reiziger uit de jaren dertig opgegraven. Door een behandeling van beeld en klank toont de film waar de cameraman nooit aan dacht: het koloniale perspectief.*



AUGENZEUGEN DER FREMDE

▶ GUSTAV DEUTSCH & MOSTAFA TABBOU / OST / 1993 / 16MM / 33'

En 600 plans de 3 secondes, réalisés en Afrique par Gustav Deutsch et en Europe par Mostafa Tabbou, le film compose

une mosaïque de paysages, de situations, de gestes et de traversées. Chacun d'eux filme ce qui le touche, le surprend, l'attire. Les fragments qu'ils captent d'une réalité étrangère donnent à voir, comme des miroirs à peine perceptibles, l'image éclatée de notre monde toujours en devenir. Le cinéma de Gustav Deutsch consiste à classer les images, leur registre, leur forme, leur composition, mettant de côté leur contenu, leur histoire. Par cette recherche, Deutsch aboutit au constat que le cinéma est aussi un art mesurable, que l'on peut classer, cataloguer.

<FR/NL>



In 600 shots van 3 seconden, opgenomen door Gustav Deutsch in Afrika en door Mostafa Tabbou in Europa, bouwt de film een mozaïek van landschappen, situaties, gebaren. Alletwee filmen ze wat ze raakt, verrast, aantrekt. De fragmenten tonen als een nauwelijks bemerkbare

spiegel een versplinterd beeld van een bewegende wereld. Gustav Deutsch klasseert beelden, hun register, hun vorm hun compositie en laat inhoud en geschiedenis achterwege. Op die manier komt hij tot de vaststelling dat film ook een meetbare grootte is, die men kan klasseren en catalogeren.

GROOT HUIS ▶ DIDIER VOLCKAERT / B / 1999 / 16MM / 5'

Une croisière sur le Nil avec bains de soleil autour de la piscine et visites obligées de sites archéologiques. Tourné en super-8 et sonorisé avec une musique kitsch de Dalida, le film brosse le tableau d'une Egypte d'opérette.

<FR/NL>

Een cruise op de Nijl, zonnebaden rond het zwembad, verplichte archeologische bezoeken. In super 8 gedraaid en met kitschmuziek van Dalida, Egypte als operette.

LA FLEUR DU MARAIS ▶ PHILIPPE LOPEZ / F / 1999 / VIDEO / VO FR - OV FR - OV / 15'

Inspiré de la poésie mystique orientale, cette légende est avant tout la métaphore d'une quête intérieure : l'histoire d'une femme du Cachemire qui, pour répondre à un désir absolu de vivre, se donne en sacrifice aux eaux du marais. En longues glissades sur les eaux endormies, les images noir et blanc de Philippe Lopez captent le mystère de ces terres englouties.

<FR/NL>

Geïnspireerd door oeroude mystische poëzie, is deze legende vooral een metafoer van een innerlijke zoektocht: de geschiedenis van een vrouw uit Kasjmir die, als antwoord op een absoluut verlangen te leven, zich aan het moeraswater offert. Lange glijdende blikken over slapende waters vertellen over het mysterie van het verzwolgen land.

LÀ-BAS OÙ LE DIABLE VOUS SOUHAITE BONNE NUIT

▶ EDYTA & VINCENT SORREL / F / 1999 / 16MM / VO ST FR - OV FR OND / 26'



Zbyszek et sa vieille mère vivent dans une ferme à l'écart du village. Les habitants pensent qu'un jour ou l'autre, Zbyszek s'en ira vivre en ville. "Il n'y a que du travail, pas d'avenir". A Varsovie, tout est fait pour attirer les investisseurs étrangers : centre d'affaires ultra-moderne, etc. Tout en images noir et blanc et en contrepoints sonores, le film des Sorrel évoque de façon magistrale un monde qui s'achève et un autre qui se grise de son succès.

<FR/NL>

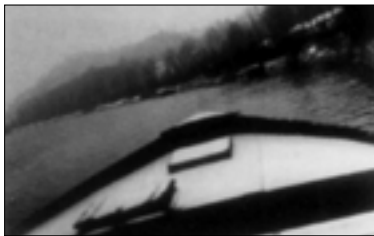
Zbyszek en z'n oude moeder leven in een boerderij ver van de stad. De inwoners denken dat hij vroeg of laat naar de stad zal vertrekken. "Er is enkel werk, geen toekomst". In Warschau is alles voorzien om buitenlandse investeerders aan te trekken : ultramoderne zakencentra, enz. De zwart-witbeelden van Sorrel tonen op magistrale wijze een wereld die vergaat en één die z'n eigen succes baadt.

VERS LA MER ▶ ANNICK LEROY / B / 1999 / 16MM / VO BIL - TW OV / 87'



Les cours d'eau ne connaissant ni frontières ni obstacles. Annick Leroy fait du long Danube le personnage principal de ce documentaire-voyage. De sa source à son embouchure en Mer Noire, la cinéaste nous emmène dans une longue dérive visuelle et sensorielle. Dès les premières images, le film nous berce avec la lenteur que seule la dérive d'un faible courant entraîne. Ainsi au rythme de longs déplacements dans les plaines, forêts et montagnes bordant le fleuve, Annick Leroy se fait le guide des flots et des rives, de la lumière et des ombres, du temps et du moment, de tout ce qui marque et subjugué cette dérive.

Posant ses rames de temps à autre, au gré de ses rencontres, la cinéaste fait entendre des témoignages historiques, philosophiques ou même anodins, jalonnant le film de subtils panneaux directionnels. Car elle ne s'embarasse point de repères géographiques (nulle indication du pays traversé). Au terme de ce parcours filmique, les images, que l'on ne peut retenir, voguent et se diluent vers d'autres horizons...



De Donau is hoofdrolspeler in deze reis-documentaire. Van bron tot monding in de Zwarte Zee neemt de cineast ons mee in een visuele en zinnelijke afvaart. Oost-Duitsland, Oostenrijk, Slowakije, steeds verder gaat de vlucht naar het oosten.

Vanaf de eerste beelden wiegt de film de toeschouwer zoals enkel een traag stromend beekje dat kan. Annick Leroy werpt zich op als gids van oevers en stroom, licht en schaduw, tijd en moment. Af en toe pauzeert de reiziger, toevallige ontmoetingen zorgen voor historische, filosofische of banale intermezzos, die subtiele oriëntatiedordjes zijn. Want nergens bevat de film expliciete plaatsaanduidingen, daarom is het de maker niet te doen. De richting en de beweging van de Donau zijn de enige drijfveer voor de zwerftocht.

Gefilmd in een opmerkelijk zwart-wit, verliest de mooie blauwe Donau niets van z'n rijkdom. Annick Leroy profiteert voluit van haar ervaring als fotograaf en combineert de kwaliteit van het gefilmde beeld met haar zin voor compositie.

LES SOVIETS + L'ELECTRICITE ▶ NICOLAS REY / F / 2001 / 16MM / VO FR - FR OV / 180'



Un cinévoyage au pays qui n'existe plus, un impossible périple rectiligne jusque Magadan, le nouveau film de Nicolas Rey est filmé en super 8 au moyen de pellicules soviétiques aux couleurs délavées, prolongées d'écrans noirs quand l'image vient à manquer et sonorisées à l'aide d'un simple dictaphone, des impressions de voyageur prises sur le vif et les bruits de fond. Du journal filmé au documentaire, le voyage et le film tiennent au refrain d'une chanson et au souvenir d'un village de bagnards, un pétrolier rouillé sur la Lena, et finalement une vieille Lada qui roule

Nicolas Rey ne s'appelle pas ainsi en hommage au célèbre cinéaste américain (c'est lui qui avait un pseudo). Il persiste à bricoler des films depuis 1993, et passe l'essentiel de ses journées à L'Abominable, un atelier collectif de développement et de tirage qu'il a contribué à créer à Paris en 1995. (Pour cette projection de 3 heures, deux courtes pauses sont prévues).



De nieuwe film van Nicolas Rey is een visuele reis naar een land dat niet meer bestaat, gefilmd in vergane, oud Russische super 8 pellicule. De kleuren zijn verbleekt en worden nu en dan vervangen door een zwart beeld en vergezeld van auditiële momentopnames van reizigers en achtergrondgeluiden opgenomen d.m.v. een eenvoudig dictafon. Gaande van een visuele dagboek-naar documentairstijl, evolueert de reis en de film volgens een bepaald liedjesrefrein en volgt het de memoires van een grootvader in een komen en gaan, slapen en eten ritme, eigen aan een land waar de tijd lijkt stil te staan...

En toch zijn er specifieke momentopnames zoals de verkoop van Siberische treinticketten in een kaffiaans treinkiosk, een verlaten draaimolen in Tsjernobyl, een modderige straat in een boevendorp, een verroeste olietanker op de Lena en een oude, versleten Lada die niettemin rijdt...

Nicolas Rey is iemand die sinds 1993 volhardt in het creëren van films en het merendeel van zijn tijd doorbrengt in L'Abominable, een Parijse collectieve atelier voor het ontwikkelen van filmmateriaal, die hij mee oprichtte in 1995. (Deze voorstelling van 3 uur is voorzien van 2 korte pauzes.)

LA LEÇON SIBERIENNE ▶ WOJCIECH STARON / PL / 1998 / VIDEO / VO ST FR - OV FR OND / 58'



A peine sortie de l'université, Malgorzata est envoyée en Sibérie pour enseigner le polonais dans une école. Son ami Wojciech - qui termine des études de cameraman - l'accompagne avec une petite caméra 16mm. Une fois sur place, ils vont de surprise en surprise. Rien n'est prévu : ni élèves, ni salaire. L'URSS est alors en pleine décomposition. Mais leur route croise un prêtre polonais qui les initie à la vie de la communauté. Dans le dénuement matériel, ils retrouvent le sens des vraies valeurs. "La leçon sibérienne" est le récit d'un voyage initiatique, d'une leçon de vie qui les aura marqué pour toujours...

Filmé avec une simple Bolex à ressort, le film ne comporte pratiquement pas de sons synchrones. De cette contrainte technique, le réalisateur a su tirer parti pour donner aux images et aux sons une densité rare. Débaissée de toute redondance sonore, les images retrouvent la force expressive du cinéma muet.

La bande son a été façonnée en studio avec une simple musique de piano et la voix de Malgorzata qui confie ses pensées et ses émotions à un journal intime. Pour son premier film en tant que réalisateur, Wojciech Staron a obtenu le Grand prix du Cinéma du Réel en 1999.



Malgorzata wordt rechtstreeks van de universiteitsbanken naar Siberië gestuurd om er Pools te gaan onderwijzen in een plaatselijke school. Zijn vriend Wojciech, die zichzelf bijna cameraman mag noemen, vergezelt hem met een kleine 16mm-camera. Ter plaatse vallen ze van de ene verbazing in de andere. Niets is voorzien: géén leerlingen, géén salaris. De ex-Sovjet-Unie is op dat ogenblik in verregaande staat van ontbinding. Maar hun pad kruist dat van een Poolse priester, die hen inwijdt in het gemeenschapsleven. In een klimaat van materiële ontbering leren ze echte waarden kennen. "De Siberische les" is het relaas van een inwijdingsreis, een levensles die hen voor altijd zal tekenen...

De film werd gedraaid met een eenvoudige Bolex-camera, bijna zonder synchroon geluid. Maar de cineast weet met deze technische beperking zijn voordeel te doen, en geeft beeld en klank een zeldzame intensiteit mee. Zonder geluidsballast krijgen de beelden de expressieve kracht terug van de stille film. De geluidsband werd in elkaar gebokst in de studio: pianomuziek én de buitenbeelde stem van Malgorzata, die zijn gedachten en emoties toevertrouwt aan een intiem dagboek. In 1999 kreeg Staron voor deze film, zijn eersteling, de Grand Prix du Cinéma Réel.

De geluidsband werd in elkaar gebokst in de studio: pianomuziek én de buitenbeelde stem van Malgorzata, die zijn gedachten en emoties toevertrouwt aan een intiem dagboek. In 1999 kreeg Staron voor deze film, zijn eersteling, de Grand Prix du Cinéma Réel.

THE LAST MOVIE ▶ DENNIS HOPPER / USA / 1972 / 35MM / VO ANG - OV ENG / 108'



Film hallucinant, par le non moins halluciné réalisateur d'“Easy Rider”, “The Last Movie” est aussi un film maudit puisque retiré de l'affiche dès sa sortie par Universal Pictures, et ce pendant près de trente ans! Sans oublier que Dennis Hopper mettra dix ans à s'en remettre... Pour en résumer l'intrigue principale, disons qu'une équipe hollywoodienne tourne un western dans un village aux confins du Pérou, lorsque, suite à la mort de l'acteur principal, le tournage est interrompu. C'est alors que les autochtones du coin, fascinés par ce qu'ils ont vu, réalisent leur propre film tel un rituel païen sans comprendre que tout cela était factice. Un film au montage éclaté, où l'on croise des personnalités telles que Samuel Fuller (jouant son propre rôle), Kris Kristofferson (qui en a composé aussi la musique), Peter Fonda... et l'incontournable Dennis Hopper, alias Kansas, cascadeur de films dégoûté de ses compatriotes. Une épopée cinématographique disjonctée, faisant penser de loin à celles d'Herzog, et basculant carrément en home movie. Alors précipitez-vous-y, d'autant que la copie projetée est neuve et unique, nouvellement tirée par Dennis Hopper!



“The Last Movie” is een hallucinante film van de niet minder hallucinante regisseur van “Easy Rider”. Maar het is ook een gedoemde film, die onmiddellijk na zijn release door Universal Pictures van de affiche werd gehaald, en dit voor bijna dertig jaar! Dennis Hopper zelf deed er meer dan tien jaar over om te bekomen. De plot komt



grogfeg hierop neer: een filmploeg uit Hollywood draait een western ergens in een stadje in een uithoek van Peru. Als de hoofdrolspeler sterft, worden de opnamen onderbroken. Dit is het moment voor de plaatselijke bevolking, gefascineerd door wat ze tot dusver heeft gezien, om zelf haar eigen film te gaan draaien, als een heidens ritueel. Zonder goed te begrijpen dat een en ander maar fictie was... Een film met een versplinterde montage, waarin we bekende namen tegen het lijf lopen: Samuel Fuller (als zichzelf), Kris Kristofferson (die ook de soundtrack verzorgde), Peter Fonda, en de onvermijdelijke Dennis Hopper, alias Kansas. Deze laatste is een regisseur die zijn buik vol heeft van zijn landgenoten. Een verhekeld filmisch epos, dat een beetje doet denken aan Werner Herzog, en finaal uitmond in een onvervalste home movie.

Dus haast je! Vooral ook omdat de kopie nagelnieuw en uniek is, want door Dennis Hopper himself onlangs zelf aangemaakt.



LIVE SOUNDTRACKS



START HERE

TABU

▶ MURNAU & FLAHERTY / USA / 1930 / 16MM / SILENT / 84'

L'île de Bora-Bora (Polynésie) est un peu le paradis sur terre. Les indigènes y vivent heureux et insouciant. Reri et Matahi s'aiment. Mais un jour, le bateau du chef de la tribu fait son apparition. Il réclame que Reri soit consacrée au culte des divinités. Alors que le village se réjouit de cet honneur, les amants sont désespérés. La veille du départ, Matahi enlève sa fiancée et ils s'enfuient à Tahiti.

Pour “Tabu”, Murnau aurait souhaité que la bande son soit composée de musiques traditionnelles enregistrées sur l'île. Mais les studios à Hollywood lui imposèrent une musique occidentale dans le goût de l'époque. 70 ans (et quelques mois) après la sortie de “Tabu”, le Nova va (presque) réaliser le vœu de Murnau...(!)

< FR / NL >

Het eiland Bora-Bora is een beetje het paradijs op aarde. De inboorlingen leven er gelukkig en zorgeloos. Reri en Matahi zijn verliefd. Maar op een dag verschijnt plots de boot van het stamhoofd. Hij eist dat Reri zich wijdt aan de godencultus. Terwijl het dorp zich verheugt in deze eer, worden de geliefden wanhopig. Op de vooravond van het vertrek voert Matahi zijn geliefde mee en vlucht naar Tahiti. Voor zijn film “Tabu”, zou Murnau gekozen hebben voor een geluidsbands met originele muziek opgenomen op het eiland zelf. Maar de Hollywoodstudio's legden hem een toenmalige contemporaine Westerse muziek op. 70 jaar (en enkele maanden) na de release van “Tabu”, zal Nova (bijna) de wens van Murnau vervullen...(!)



1# SUMAN SARKAR & PATHER ROSE (12/07)

De passage en Belgique, Suman Sarkar et Pather Rose ont accepté de jouer une improvisation musicale sur “Tabu”. Depuis plus de 10 ans, Suman Sarkar donne des concerts de Raga. Il a produit un album de Fusion avec un organiste allemand ainsi qu'un album de jazz qui lui a valu un certain succès sur la scène expérimentale. Il sera accompagné de Pather Rose, joueur de Sitar. Jouer en “live-soundtrack” est une première expérience pour eux. La performance sera précédée d'une courte introduction sur le Raga.

< FR / NL >

Op doortocht in België hebben Suman Sarkar en Pather Rose toegezegd om de film

“Tabu” te voorzien van een muzikale improvisatie. Sinds 10 jaar geeft Suman Sarkar Raga concerten. Hij maakte een Fusion-album met een Duitse organist en ook een Jazzalbum dat niet onopgemerkt bleef in de experimentele scene. Hij wordt vergezeld van Pather Rose, een Sitar-speler. Een live-soundtrack spelen is voor hen een aantrekkelijke uitdaging. Deze performance wordt voorafgegaan door een korte muzikale introductie op de Raga.



2# DVARI & LES REFUGIES POLYSONIQUES (02/08)

Pour le “PleinOPENair” en août 1999, ils avaient monté au pied levé un Grass Orchestra de circonstance: un ensemble musical improvisant sur le film “Grass”. Aujourd'hui, Jo Claesen, Beatrix Fise, Katagiri Mamaro et leurs invités vous préparent un accompagnement mi-préparé/mi-follement improvisé sur “Tabu”.

< FR / NL >

Ter gelegenheid van de “PleinOPENair” in augustus 1999, hadden ze een Grass Orchestra op poten gezet: een muzikaal gezelschap dat improviseerde op de film “Grass”. Deze keer scholten Jo Claesen, Beatrix Fise, Katagiri Mamaro en hun gasten u een half geprepareerde / half geïmproviseerde begeleiding van “Tabu” voor.

DEPARTURE > Rue Arenbergstraat 3, 1000 Brussel
OFFICE > Rue de l'Ecuyer 65 Schildknaapstraat, 1000 Brussel
TEL & FAX > +32 (0)2 511 24 77
EMAIL > novacinema@village.uunet.be
VIRTUAL SPACE > www.nova-cinema.com
NOVA PILOT'S TEAM > Aki, Aline, Arno, Aurélie, Bachy, Benoît, Bruno, Carine, Cécile, Dirk, Dominique, Dom, Elisabeth, Ellen, Erick, Eva, Fanny, Françoise, Gérald, Gorik, Gwen, Hugo, Ingo, Jim, Johan, Katia, Kiko, Kris, Laurent, Lorenzo, Marie-Eve, Mélanie, Misha, Nicolas, Olive, Philippe Br. Saïd, Sandrine, Sarah L. Sarah M, Xavier, Xavier V, Yacine, Yotis, Yvan, etc....
THANK > Alain Bolle, Anne Grèzes, Dennis Hopper, Elodie Imbeau & Sébastien Ronceray, Mistral, Périphéries, SC Galeries St Hubert...
SPECIAL DEDICACE > Akina !
ED. RESP. > Henri de Monfreid.

Nous vous parlions, le mois dernier, d'une petite sauterie organisée par la Communauté française pour fêter l'acquisition de l'ex-Pathé Palace (alias Kladaradatsch). Nous vous décrivions brièvement la composition des mets exquis. Et la folle ambiance de la soirée, où quelques centaines de personnes choyées comme coqs en pâte par les chefs (coqs) du soir, avaient pu profiter d'une inhabituelle abondance tout en avalant les paroles d'un ministre de l'audiovisuel s'adressant à eux en direct de Cannes... Nous terminions en expliquant

pourquoi la digestion des zakouskis avait fini par nous rendre rouges comme un coq. Une indiscretion nous avait été glissée à l'oreille; les festivités avaient coûté la coquette somme de 3 millions...
 Naïfs comme nous sommes! Nous étions en fait bien en-dessous de la réalité. Les 3 millions en question ne concernaient que les frais inhérents à la partie bruxelloise de la soirée; la partie cannoise comportant, elle aussi, son lot de frais techniques (le duplex aurait coûté près de 100.000 francs la minute), de

voyages et de repas divers, pour un montant avoisinant les 4 millions.
 Le gallinacé se serait donc joliment plumé pour pousser son cocoric: qu'on nous démente si nous allons trop loin, mais 3 + 4 faisant 7, ce seraient 7 millions qui ont été engloutis dans "l'inauguration" du nouveau Palace. Une somme avec laquelle il aurait pu, par exemple, aider quelques salles de cinéma nécessiteuses, festivals en difficulté ou autres films en projet. Mais là ne sont pas ses priorités, probablement...

MEER VAN ONZE VERSLAGGEVER TER PLAATSE

In het edito van het vorige programmakrantje, hadden we het over de voormalige Kladaradatsch-cinema, ook bekend als ex-Pathé Palace, en nu door de Franse Gemeenschap omgedoopt tot simpelweg "Palace"! Deze naamwijziging was pas mogelijk na

heel wat geo-politiek-strategisch-juridisch gehakketak tussen de beide gemeenschappen die Brussel telt. (officieel dan, in de ingewikkelde realiteit is Brussel er gelukkig héél wat meer rijk!). De vele overheden die op één of manier iets in de Brusselse pap te

brokken hebben, vergeten vaak dat de stad eerst en vooral aan haar bewoners en gebruikers toebehoort, die niet meteen staan te springen om cultuurnationalisme dat tot absurde toestanden leidt... werp maar eens een blik op het Franstalige edito.

CECI N'EST PAS UN CHAPEAU

Stoppons là les critiques, et tâchons de profiter pleinement des prestigieux événements culturels que les six prochains mois nous réservent. Car après les cocoricos francophones, place aux coups de chapeaux tri-communautaires et européens! Présidence belge oblige, la note sera bien plus salée que la "duplex-party" du Kladaradatsch, mais elle sera divisée entre les trois communautés. Oui, mais... quelles avancées politiques, sociales ou culturelles méritent-elles d'être tant saluées?

Et que se cache-t-il au juste sous ce "Chapeau Europa", qu'on nous annonce le 9 juillet à Bruxelles pour célébrer la présidence belge de l'Europe? Est-ce un crâne chauve, celui d'une ville qui s'est arraché les cheveux à force de ne plus comprendre comment elle

est organisée et de quelle sorte d'Europe elle est devenue la capitale? La coiffure hirsute d'un service public qu'on semble mener irrémédiablement vers son démantèlement? Ou peut-être un monstre à trois têtes, symbole de trois communautés soudainement unies quand il s'agit de se montrer au reste du monde?

Officiellement le chapeau est une référence à l'oeuvre de Magritte (qu'on mange décidément à toutes les sauces), mais il masque mal l'absurdité des "réalités politiques belgo-bruxelloises. Les rois du marketing qui ont trouvé dans le chapeau un symbole fort (celui de la Belgique à l'heure de présider l'Union Européenne) ont cependant fait preuve d'un certain bon sens: la politique belge est vraiment surréaliste...

< FR / NL >

Genoeg geklaagd, laten we nu eindelijk eens genieten van het grootse en prestigieuze aanbod culturele evenementen dat de tweede jaarheft in petto heeft! Een geheugensteuntje voor wie de laatste tijd nieuwsbladen, radio en televisie negeerde (wat we niemand kwalijk kunnen nemen): van begin juli tot eind december 2001 zetten we met z'n allen een driekleurige hoed op en als het even kan ook een feestneus. België is namelijk een half jaar lang voorzitter van de Europese Unie! Daarom trekken de drie gemeenschappen eventjes solidair aan hetzelfde touw. Op 9 juli is er een openingsfeest op de Grote Markt van Brussel. Onze nationale trots Starflam en Toots Thielemans luisteren op. Dames en heren, appelen en peren, het voorzitterschap kan beginnen! De bolhoed



van Magritte blijkt het passende symbool te zijn. Maar wat zit er verscholen onder die hoed? Verbergt die niet de kaalslag van Brussel om de Europese Unie op gepaste wijze te ontvangen? Of de ten berge gerezen haren van Brussel die niet meer weet hoe het best bestuurd te worden? Een driekoppig beest misschien dat zich liefjes glimlachend aan de

buitenwereld vertoond? En wat over het repressieve gezicht dat grijslacht vanonder de bolhoed? Arme Magritte, wiens oeuvre reeds al te vaak werd gerecycled... Maar dat de marketingverantwoordelijken blijk gaven van gezond verstand, kunnen we enkel maar bevestigen. Belgische politiek heeft nu eenmaal een waarlijk surrealistisch kantje!